DOCUMENT RESUME

ED 401 728 FL 024 216

AUTHOR	Sueppha, Sutthiya; Maneewong, Napasri
TITLE	Central-E-Saan Thai Dictionary.
INSTITUTION	Peace Corps (Thailand).
PUB DATE	86
NOTE	22p.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE	Thai; English
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Definitions; Foreign Countries; Language Patterns; *Language Variation; Phonology; *Regional Dialects; *Second Languages; *Thai; Tone Languages; *Uncommonly Taught Languages; Vocabulary Development; Volunteer Training
IDENTIFIERS	*Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central and E-Saan varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to northeastern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in sample sentences written in Central Thai script. Notes are also provided on some characteristics of the phonology, particularly tone patterns and vowels. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 401 728

U.S. PEACE CORPS / THAILAND

CENTRAL-E-SAAN THAI DICTIONARY

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PREPARED BY

SUTTHIYA SUEPPHA

NAPASRI MANEEWONG

FL024216

BEST COPY AVAILABLE

U.S. PEACE CORPS / THAILAND

CENTRAL-E-SAAN THAI DICTIONARY

PREPARED BY

SUTTHIYA SUEPPHA

NAPASRI MANEEWONG

PREFACE

The Central to E-Saan Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Northeastern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to the Training Staff : Ajaan Napasri Maneewong and Ajaan Sutthiya Sueppha who were responsible for putting this dictionary together.

It has always been difficult to find a good solid source of information on the North-eastern thai language, and since this is our first attempt in a very limited time this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so comments and suggestions from the readers would be appreciated.

Training Office
Peace Corps/Thailand
October 25, 1986

Introduction

This Central to E-Saan Thai Dictionary is developed primarily for use of Peace Corps Volunteers working in the Northeastern part of Thailand who want to learn the E-Saan Thai. Even though the E-Saan Thai dialect may be a little different from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is based on the E-Saan spoken in Ubon, it will be applicable to the other provinces in the Notrheast as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in a sample sentence. Since the E-Saan Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet has been used to represent E-Saan Thai sounds.

We have had to break some rules for sounds which can not be represented by the ordinary Central Thai spelling system, i.e., the "ญ" instead of "ย" is used to represent the sound "y" (nasal in this dialect).

Tone markers are used differently in some words which do not exist in Central Thai in order to represent the tones in this dialect.

Our problems are further complicated by the existence of another tone. So, in E-Saan there are 6 tones. Below are some examples of how these tones are shown in the dictionary

Central Thai		**E-Saan**	
วันศุกร์	(mid-low)	วั่นศุ้กร์	(falling-rising)
ไปเที่ยว	(mid-falling)	ไปเทียว	(mid-mid)
เข็มขัด	(rising-low)	เข็มขั้ด	(rising-rising)
น้ำพุ	(high-high)	น่ามผุ้	(falling-falling)

Some of them are close to those of the Central Thai. General rules for tones are :

Examples :

Central Thai	**E-Saan**	**Central Thai**	**E-Saan**
mid	mid	ไป, กิน	ไป, กิน
	falling	คน, ไน	ค่น, ไน่

Central Thai	E-Saan	Central Thai	E-Saan
low	mid	ข่า, ป่า	คา, ปา
	rising	สุก, จัด	สุ๋ก, จั๋ด
falling	mid	ย่า, ค่ำ	ญา, คำ
	falling	บ้า, บ้าน	บ๊า, บ๊าน
high	falling	ไม้, น้ำ	ไม๋, น๋าม
rising	rising	เห็น, หมู	เห็น, หมู

General rules for consonants :

Central Thai	E-Saan
ฃ	ฃ
ฉ	ส
ย	• ญ
ร	• ล, ย

(• most of the words, not all, are presented by these letters)

A Note On Vowels :

In some places, the people say เ- ย instead of เ- อ e.g.

มะเขือ.....มะเขีย

เสื้อ.....เสี่ย

เกลือ.....เกีย

The authors hope that the writing system used here will be practical. Since this is the first attempt at an E-Saan Thai Dictionary, the authors would appreciate any comments and suggestions from the readers.

Sutthiya Sueppha
Napasri Maneewong

สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก	1	บ	7-8
ข	2	ป	8
ค	2-3	ผ	8
ง	3	ฝ	8
จ	3	พ	9
ฉ	3	ฟ	9
ช	3-4	ภ	9
ซ	4	ม	9-10
ญ	4	ย	10
ด	4-5	ร	11
ต	5	ฤ,ฉ	11-12
ถ	6	ว	12
ท	6	ศ	12
ธ	7	ส	12-13
น	7	ห	13-14
		อ	14-15

oooooooooo

ก.

ก็	กะ	กินเข่าแล่วกะสิน่อน ถ่าเจ้าไปข่อยกะไปน่ำ
ก็แล้วกัน	กะแล่วกัน	ใฟ่เล่าซอยกะแล่วกัน เจ้าเขียนกะแล่วกัน
กรกฎา	กะละกฎา	เดือนกะละกฎาเป็นเดือนที่เจ็ด
กระดาษ	กะดาษ	กะดาษของใผ เจ้าอยากได่กระดาษบอ
กลับ	เมื้อ	เจ้าสิเมื้ออเม้ลิกาหมื้อเหิง เจ้าเมื้อบ้านคู่บ่อ
กลาง	กาง	กางคืนค่นน่อน แค กางเว่นค่นเฮ็ดเวียก
กว่า	กั๋ว	เจ้าสูงกั๋วข่อย เล่าบักเนื้อหลายกั๋วป่า
กว้าง	ก้วง	แมน่ำมูลก้วงบอ โต๊ะหนีก้วงขนาด
ก่อน	กอน	แดกอนข่อยบอมักเผื็ด ก่อนข่อยบอเค่ยกินกับ
กะ	กั๊บ, กั๊บ	ค่นใท่ยกั๊บ ค่นฟะลัง กินเข่ากั๊บอีหญัง
กัน	กัน	เต่าคู่จั๊กกัน ไปกันเถอะ
กันยา	กันย่า	มูข่อยเกิดเดือนกันย่า
กับ	กั๊บ, กั๊บ	กินเข่ากั๊บปิ้งป่า เจ้าสิไปตลาดกั๊บใผ
การ	การ	การเฮียนของเจ้าดีขึ้นบอ การง่านเคียวนี่หาญาก
กำลัง	กำลั๋ง	ข่อยกำลั๋งบ่อซ่ำบาย ใผกำลั๋งไห่
กิน	กิน	กินเข่าแซบบอ กินก๊วยเตี๋ยวยูใส
กิโล	กิโล่	ถนนญาวจั๊กกิโล่ ซื้อส้มมาจั๊กกิโล่
กี่	จั๋ก, จั๊ก	อันนี่จั๊กบาท มีนักเลี่ยนจั๊กค่น
กุมภาพันธ์	กุมภ่า	เดือนกุมภ่า มี่ ข่าวแปดมื้อ
เก่ง	เกง	เจ้าเว่าฟะลังเกงเนาะ เขียนเกงน่ำบอล่ะ
เกิด	เกิด	เจ้าเกิดหมื้อเหิง เจ้าเกิดเดือนหญัง
เก็บ	เก็บ	เก็บเสื้อผ่าใซกะเป๋า เก็บเงิ่นไว้ใส
เก่า	เกา	ชุใซท้ยเป็นเมืองเกา ข่อยนักใซเสื้อเกา
เก้า	เก้า	เก้าค่นเป็นพู่ช่าย อีกห่าค่นเป็นพู่ญิ่ง ข่อยมีสมุดเก้าเหล่ม
เกี่ยวกับ	เกียวกั๊บ	ข่อยสิเว่าเกียวกั๊บเมืองไทย ข่อยท่ำง่านเกียวกั๊บโคเลข
เกือบ	เกือบ, ค่อม	ข่อยเกือบบอทันลถ ฝนฮ่อมสิค่กล่ะ
แก่	แก, เถ่า	หนี่ไม่สีเขียวแก พูเถ่าบอมักยูค่นเคียว
ใกล้	ใก้, มอ	ใผนังใก้เจ้า แก้วยูมอมือเจ้า
ไกล	ไก	บ้านข่อยยูไกซากวัด ไล่งเลี่ยนยูไกขนาด

BEST COPY AVAILABLE

ข

ขนาด	ขนาด	ใท่ละทัศน์ขนาดจั๊กนิ่ว เสื่อใดใญขนาดใด้
ขวา	ขัว	ทางขัวไปใส ถ่าเจ้าเลียวขัว เจ้าสิเห็นโลงพัก
ขอ	ขอ	ขอนั๋งสือแน เล่าบักบ่าขอเงิ่นข่อยคู้คู่
ของ	ของ	ปากกาของใผ หนี่นั๋งสือของข่อย
ขไมย	ขะไม่ย	ขะไม่ยลักลดจั๊กกะย่าน ใผขะไม่ยเงิ่นข่อย
ข้าง	ข่าง	สถานี่ลถไฟ ยูข่างสนามฟุ่คบอล ใผยืนข่ามเจ้า
ขาด	ขาด	เสื่อขาด คอนหนี่ข่อยขาดเงิ่น
ข้าม	ข่าม	ข่ามถนนค่องล่ะวั่ง มีเสื่อข่ามฟ่ากยูหิ้น
ขาย	ขาย	เจ้าขายอีหญิง ใคขายไหลละทอใด้
ขาว	ขาว	หนี่ไม่สีขาว เสื่อเจ้าข๋าวขาว
ข้าว	เข่า	เข่าเหนียวแซบบอ คั่นไท่ยมักกินเข่า
ขึ้น	ขึ่น	น่ามขึ่นสูงเนาะ ข่อยขึ่นลถยูอุบลฯ
เขย	คอง, เขย	ลูกเขยเจ้ายูใส คองเจ้าเป็นทหาร
เขา	เล่า	เล่ามักกินบักนัด เล่าบอไปคลาดคอก
เข้า	เข่า	เข่าเมืองไปหาหมอ หมื่อเหิงสิเข่ากุงเทพฯอีก
เข้าใจ	เข่าใจ	เข่าใจบอ ข่อยบอเข่าใจภ่าษาจีน
เขียน	เขียน	ข่อยบอบักเขียนจั๊คหมาย ข่อยเขียนนั๋งสือ
เขียว	เขียว	หนี่ไม่สีเขียว ปีกมวงสีเขียวหนี่ส้มส่ม

ค

คง	ค๊อ, คี	มื่อนี่ผมค๊อสิด๊กอีก ข่อยคีสิบอไปคลาด
คน	ค่น	ค่นไท่ยมักกินเผื็ด ค่นพ่ะล้งบอบักเผื็ด
คม	ค่บ	เดือนบกลาค่บ เดือนมีน่าค่บ
ครอบครัว	คอบคั่ว	คอบคั่วเจ้ามีจั๊กค่น คอบคั่วเจ้ายูใส
ครับ	ค้บ	ข่อยซือทิมค้บ ไปใสค้บ
ครึ่ง	เค็ง	บักไม่เค็งนวย ทอ ใด้ แบงเค็งกันเค้อ
คล้าย	ค่าย	เจ้าค่ายกั๊บน่องข่อย เสื่อเจ้าค่ายกั๊บเสื่อข่อย
ควร	ค่วน	เจ้าเป็นหวัดบอค่วนอาบน่าม เจ้าค่วนสิไปหาหมอ
ความ	ค่วม	ค่วมรู่เรียนบอจ๊บ ค่วมจริงบอเค่ยคาย
ค่อย	คอย	ญางคอยๆแน เว่าคอยๆแนพอน่อน
คะ	คะ	หนี่อีหญิงคะ บ้านยูใสคะ
ค่ะ	ค่ะ	ข่อยสิไปโลงเลื่อนค่ะ เล่าชื่ออีหญิงกะบอสู่ค่ะ
คำ	ค่ำ	ข่อยเว่าภ่าษาฟ่ะล้งได้ ๒-๓ ค่ำ ค่ำไน่ภ่าษาไท่ยบี่พลิ้ายหลาย
ค่ำ	คำ	คอนคำเจ้าเฮ็ดหญิง ข่อยอาบน่ามคอนคำ

คิด	คึด	เจ้าคึดอีหญัง ข่อยคึดฮอดเจ้าหลายหลาย
คือ	ค้อ	ค่นไท่ยมีหลายอาชีพ ค้อ หมอ ดู คำลวจ
คืน	ค้ืน	ญ่ามกางค้ืน บางค่นญังทำงานยู ค้ืนนี่บอเมือบ้านเบาะ
คุณ	คุ่ณ, เจ้า	เจ้าสิไปไส เจ้ามักผลไม่อีหญัง คุ่ณซื่ออีหญังคะ
เคย	เค่ย	เจ้าเค่ยไปกุงเทพฯบ่อ เจ้าเค่ยกินกับบ่อ
แค่	แค	แค่หนี่กะเคียด สิเอาหลายแคใด้
ใคร	ไผ	ไผสิไปคลาค ไผม่ากับเจ้า

ง

งั้นก็	สั่นกะ	เจ้าเขียนผิดสั่นกะเขียนไม ถ่าบออยากไปสั่นกะบอต้องไป

จ

จน	ทุก, จน	ค่นจนบอมี่เงิ่น ค่นทุกบอมี่เงิ่น
จบ	จ๊บ	อานนั้งสือจ๊บแล่วเบาะ เขียนจ๊ดหมายจ๊บพ่อดี
จริง	อีหลี	เจ้าเว่าอีหลีเบาะ คำบักสุงแซบอีหลี
จะ	สิ	เจ้าสิไปไส ไผสิไปคลาคน่ำข่อย
จันทร์	จันทร์	วั่นจันทร์เจ้าต่องไปธน่าค่านแมนบอ
จับ	จั๊บ	คำลวจ จั๊บขะไมย ไปจั๊บกับบ่อ
จาก	จาก	บ้านเล่ายูสางจากบ้านข่อยหลาย เล่าจากไปหักเดือนแล่ว
จำ	จำ	จำข่อยใค่บอ ข่อยบอมักจำค่ำหลายๆ ค่ำ
เจ็ด	เจ็ด	มี่เงิ่นเจ็ดพั่นบาท ข่อยมี่นักเลี่ยนเจ็ดค่น
ใจ	ใจ	ข่อยทุกใจหลาย เล่าเป็นค่นใจดี

ฉ

ฉีก	สีก	เป็นหญังจังสีกสมุดเหล่น ไผสีกเงิ่นหนิ

ช

ชนะ	ชนะ	ไผชกชนะ เจ่าบอมี่ท่างชนะข่อยใด้คอก
ชมพู่	ช่มพู่	หนีไม่สีช่มพู่ ข่อยบอมักสีช่มพู่
ช่วย	ชอย	ชอยกันเส็ดเวียก ชอยแปไห่ฟังแน
ชอบ	มัก	เจ้ามักคำบักสุงบอ เล่าบอมักไปโล่งเลี่ยน
ชัด	ชัด, คัก	เขียนบอชัด เว่าไท่ยบอชัด เห็นบอคัก

ชั่วโมง	ชัวโม่ง	เจ๋าน่อนคื่นละจั๊กชัวโม่ง ชัวโม่งหน่า สิเสื่อนอีหญั่ง
ช้า	ช่า	ลถไฟช่ากั่วลถทัวร์ ค่นไท่ยบอมักเว่าช่า
ชาย	ช่าย	น่าพูช่ายบอช่ำบาย ข่อยสิไปหาน่องช่าย
ชื่อ	ชื่อ	เจ้าชื่ออีหญั่ง เล่าชื่อวาจิ๋ม
เช่น	เช่น	เมื่องไท่ยมีผลไมหลายยาง เช่น ส่ม บักนัด บักโม่ บักมี่ฯ เป็นค้น
เชิญ	เชิน	เชิ่นกินเข่าน่ำกัน เชิ่นไปกอนโลค (เลย)
เช้า	เช่า	ญ่ามเช่า เจ้ากินเช่าบอ เจ้าคืนเช่าบอ
ใช่	แมน	หนีไม่แมนบอ เจ้ามักส่มแมนบอ

ซ

ซัก	ซัก	ข่อยบอมักซักส่ง ข่อยมักซักเสื่อ
ซ้าย	ซ่าย	เลี่ยวซ่ายไปคลาค บ้านข่อยยูท่างซ่าย
ซึ่ง	ซึ่ง	เล่าเว่าซิงซึ่งบอแมนค่วมจิง ข่อยมักค่นซึ่งเว่าม่วน
ซื้อ	ซื้อ	เจ้าซื้อเสื่อยูไส เล่าซื้อป่ากกาห่าบาท

ญ

ญาติ	พีน่อง, ญาติ	เจ้ามี่ญาคยูกุงเทพฯบอ พีน่องข่อยยูอุครฯ

ด

ด้วย	น่ำ	ข่อยไปน่ำ ถ้าเจ้ามักข่อยกะมักน่ำ
ด้วยกัน	น่ำกัน	ไปกุงเทพฯน่ำกันบอ เล่าสิไปกินเข่าน่ำกัน
ดำ	คำ	ไม่สีคำ เป็นหญั่งเจ้าคื่อคำแท่
ดิฉัน	ข่อย	ข่อยสิไปคลาค ข่อยเป็นค่นไท่ย
ดี	ดี	เมื่องไท่ยดี ขนมหนี่หวานดีเนาะ
ดึก	เดิ๊ก	คอนเดิ๊กใผดีนแน น่อนเถอะเดิ๊กแล่ว
ดื่ม	กิน	กินน่ามบอ เล่ากินเบียร์ห่าขวด
ดู	เบิ่ง	เบิ่งลถดีๆเด้อ ไปเบิ่งหนังบ่อ
เด็ก	เด็ก	เด็กน่อยมักไห่หาแม เด็กน่อยหนี่หน่าฮัก
เดิน	ญาง	ไปญางเหล่นบอ เจ้าญางไปไลงเลี่ยนเบาะ
เดียว	เดียว	น่อนพูเดียวส่ะวั่งผีหลอก ข่อยสิไปค่นเดียว
เดี๋ยวนี้	เดียวนี่, เดียวหนี่	เดียวนี่เจ้ายูไส เดียวหนี่จั๊กไม่งส่ะ
เดือน	เดือน	เดือนนี่ส่อนหลาย เดือนหน่าข่อยกะสิช่ำบายแล่ว
แดง	แดง	หนั่นไม่สีแดง เจ้าสู่จั๊กค่นซือแดงบอ

BEST COPY AVAILABLE

โคย	โคย	เล่ากินขนมโคยบอกสู่วาของใผ นั้งสือหนี่เขียนโคย Agatha
โคยไม่	โคยบ่อ	เจ้าไปจากเล่าโคยบอบอกก่าว ข่อยเสียนโคยบอหยุ่ดพัก
ไค้	ไค่, ได้	ไค่ลับจีดหมายบอ ไปน่ำไค่บอ
ไค้ยิน	ไค่ญิ่น	ไค่ญิ่นเสียงนกต่องบอ เจ้าเว่าคอยข่อยบอไค่ญิ่น

ต

ตรง	ซือ	ไล่งพญ่าบาลซือไป เล่าเป็นค่นเว่าซือ
ตลอด	ตลอด, เบิ่ด	ภาคตั้ยฝนต๊กเบิ่ดปี ลถแลนตลอดสาย
ต่อไป	ตอไป	เจ้าต่องเรียนตอไป ข่อยต่องเขียนตอไป
ต้อง	ต่อง, ต้อง	ข่อยสิต้องไปหาหมอ ข่อยต่องกินเข่า
ต้องการ	ต่องการ	เจ้าต่องการอีหญัง ข่อยต่องการสู่วาใผสิม่าอีก
ตอบ	ตอบ	ตอบจีดหมายใผ หมื่อเพิงสิตอบค่ำถาม
ตอน	ตอน, ญ่าม	ญ่ามเช่าเจ้าไปท่ำงานจักโมง ตอนฝนต๊กเจ้าต่องมีคั่นญ่
ตอนที่	ตอน	ตอนขูโล่งเลี่ยนบ่อเป็นหญัง ตอนขูบ้านจังปวดหัว
ตั้ง	ตั้ง	เอาแก้วไปตั้งไว้ไส กะเป๋าใผตั้งขูหนี่
ตั้งแต่	ตั่งแต	ตั่งแตข่อยกินเข่าเหนียวข่อยอ้วนขึ่น เจ้าเสี่ยนตั่งแตจั๊กไม่ง
ตัว	โต	ฟะลังโตใญ่ หมาพันธุ์ปักกิ่งโตนิดเดียว
ตา	ตา, พอใญ่	ตาเจ้ามีแข่วบอ พอใญ่ข่อยเป็นกำนั่น
ต่างกัน	ตางกัน	นั้งสือหนี่ตางกัน เสื่อสองโตนี่สีตางกัน
ตาม	น่ำ	หมาน่ำข่อยไปตลาด อย่าน่ำม่า, ไปเฝ้าบ้านไป๊
ตาย	ตาย	แมใญ่ข่อยตายแล่ว ค่นบออยากตาย
ตาราง	ตาล่าง	ตาล่างสอนบอพ่อดี เจ้ามี่ทีตินจั๊กตาล่างว่า
ตำรวจ	ตำลวจ	ตำลวจจั๋บขะโม่ย บางค่นกะมักตำลวจ
ติด	ติ๊ด	บ้านข่อยขูติ๊ดบ้านคุ่ฌเรือบ บ้านใผขูติ๊ดบ้านเจ้า
ตี	ตี	คู่ตีนักเลี่ยน นักเลี่ยนตีกัน
ตี (เวลา)	ตี	เตียวนี่ตีห่าเช็ดน่าที เจ้าติ่นตีซีเบาะ
ตุลา	ตุลา	ค่นไปถวายบังค่มเดือนตุลา
แต่	แต	ข่อยสิไปตลาดแตฝนต๊ก ข่อยมักทุเลี่ยนแตเจ้าบอมัก
แต่ละ	แตละ	ค่นแตละค่นบอคือกัน แตละอันกะง่ามดี
แต่งงาน	แตงง่าน	หมื่อเพิงจังสิแตงง่าน เจ้าแตงง่านกั๊บใผ
เตี้ย	เตี้ย	ค่นไท่ยเตี้ย ค่นญี่ปุ่นกะเตี้ยคือกัน
โต๊ะ	โต๊ะ	มีคขูเทิ่งโต๊ะ อีหญังขูตั้ยโต๊ะ
ได้	ตั้ย	ปากกาขูตั้ยโต๊ะ ภาคตั้ยอากาศดี๊ดี

ถ

ถ้า	ถ่า	ถ่าเจ้าไปกุงเทพฯ เจ้าสิไปเที่ยวไส ถ่าฝนต๊กเจ้าสิเฮดหญัง
ถ้ายังงั้น	ถ่าจังสั้น	ถ่าจังสั้นข่อยสิบอไป ถ่าจังสั้นกะบอต้องกิน
ถาม	ถาม	ถามอีหญัง ไผถามเจ้า
ถึง	เถิง, ฮอด	ลถไฟเถิงกุงเทพฯ จั๊กโม่ง เจ้าฮอดบ้านจั๊กโม่ง
ถึงแม้ว่า	เถิงแม่วา	เถิงแม่วาฝนต๊กข่อยกะสิไป เถิงตายกะบอญ่อม
ถูก	ถึก	เจ้าเว่าถึก, นักเลี่ยนถึกคู่ดี
ถูก	ถึก	หน่าฝนผั๊กถึก เสื้อโคหนี่ถึกดี
เถอะ	เถาะ	ไปคลาดเถาะ ไผสิเฮ็ดกะเฮ็ดเถาะ

ท

ทราบ	ฮู่	ฮู่บอวาไผม่า ข่อยพอฮู่
ทั้ง ๆ ที่	ขนาด	ขนาดข่อยบอซ่ำบายข่อยญังม่าหาเจ้า ขนาดข่อยหิวข่อยกะญังอ๊ด
ทั้งหมด	ทั่งเบิ๊ด	ไม่ทั่งเบิ๊ดสีหน่ำดาน นักเลี่ยนทั่งเบิ๊ดบอมักทุเลี่ยน
ทันที	ทั่นที่	เล่าไปคลาดทั่นที่ถี่มาฮอดบ้าน ข่อยกินเข่าทั่นที่
ทาน	กิน	เจ้ากินทุเลี่ยนได้บอ เจ้ามักกินเข่ากั๊บอีหญัง
ทำ	เฮ็ด	เจ้าเฮ็ดอีหญัง ไผเฮ็ดให่เจ้า
ทำงาน	เฮ็ดเวียก	เจ้าเฮ็ดเวียกยูไส เจ้าเฮ็ดเวียกอีหญัง
ทำไม	เป็นหญัง	เป็นหญังเจ้าบอไปท่ำงาน เป็นหญังจังให่
ทำให้	เฮ็ดให้	ฝนต๊กเฮ็ดให่น่ามถ่วม กินหลายเฮ็ดให่อ้วน
ทีเดียว	ที่เดียว	ไปเบิ่งหนังกะบอเล่วเล่ยที่เดียว
ที่	ที, หม่อง	อีหญังยูหม่องหนี่ ทีดินเจ้าล่ำคาดีบ่อ
ที่จะ	ทีจะ	เล่าม่าเพื่อทีจะสอนภาษาอังกิ๊ด
ที่นี่	ยูหนี่	ไม่สีขาวยูหนี่ ไผยูหนี่
ที่สุด	ถี่ซุด	ไผสูงถี่ซุด ข่อยอ้วนถี่ซุด
ที่ไหน	ยูไส	บ้านยูไส โล่งเลี่ยนเจ้ายูไส
ทุก	ทุก	ทุกบื้อเจ้าเฮ็ดอีหญัง ค่นไท่ยทุกค่นกินเข่า
ทุ่ม	ทุ่ม	เจ้าน่อนจั๊กทุ่ม ข่อยกินเข่าดอนทุ่มนึง
เท่า	ทอ	เล่าสูงทอกัน สองค่นนี่อาญุทอกัน
เท่านั้น	ถ่อนั่น	นั้งสือเหล่มหนี่ซ่าวบาททอนั่น เล่าสิไป 2 ค่นทอนั่น
เท่าไร	ทอใด๋	เจ้าซื่อตู้เย็นทอใด๋ กะเป๋าใบหนี่ทอใด๋
เที่ยง	เทียง	ดอนเทียงเจ้าไปกินเข่าไส ตั้งตี ๆ มั่นบอเทียง
เที่ยว	เทียว	เจ้าเค่ยไปเทียวเมืองนอกบอ เจ้าอยากไปเทียวไส
แทนที่จะ	แทนทีสิ	ข่อยพาเล่าไปไล่งพัก แทนที่สิไปไล่งพญาบาล
ไทย	ไท่ย	ข่อยเป็นค่นไท่ย ข่อยมักเว่าภ่าษาไท่ย

ธ

ธรรมดา	ธำม่ะดา	ลดธำม่ะดาไปกุงเทพฯ ตามธำม่ะดาข่อยกินเข่า
ธันวา	ธันว่า	เดือนธันว่าอากาศหนาวหนาว

น

นอก	นอก	ไผยูนอกห่อง ยาออกไปนอกบ้านมั่นเด็กแล่ว
นอกจาก	นอกจาก	นอกจากเข้าไผแนสิไปกุงเทพฯ นอกจากหนี่แล้วอยากได้อีหญัง
น้อง	น่อง	น่องสาวเจ้าจั๊กปี เจ้ามีน่องจั๊กค่น
นอน	น่อน	เจ้าน่อนยูใส เจ้าน่อนกั๊บไผ
น้อย	น่อย	หมาน่อยเป็นละฮักเนาะ ขอเข่าหน่อยน่อย
นะ	เค้อ	ไปกอนเค้อ แล่วเขียนจ๊ดหมายม่าแนเค้อ
นัก	นัก	นักเลี่ยนบอมักเว่าไท่ย นักล่องฮ่องเพ่งหมีวนมวน
นั่ง	นัง	เจ้านังยูใส ไผนังน่ำเจ้า
นั่น	หนั่น, หั่น	หนั่นไม่สีเขียว หนั่นอีหญัง
นั้น	นั่น	ปากกาอันนั่นเขียนบอดี มื่อนั่นข่อยเห็นเจ้ายูโล่งพัก
น่า	เป็นคา, หน่า	เมื่องไท่ยหน่าสนใจ หนังเลื่องหนี่เป็นคามวนเนาะ
น้ำ	น่ำ	น่าข่อยเป็นพูญิ่ง น่าเจ้าสิไปโล่งพญ่าบาลเบาะ
นาน	น่าน, เหิง, โคน	เจ้าสิยูเมืองอุบลเหิงปีนใด้เจ้ามาฮอดน่านปีนใด้แล่ว
นาที	น่าที่	เขิมน่าที่บอดี เดียวนี่ห่าโมงซิบน่าที่
น้ำตาล	หน่ำตาน	ไม่สีน่ำตาน หน่ำตานแพ่งแพงเดียวนี่
น้ำเงิน	หน่ำเงิ่น	ไม่สีหน่ำเงิ่น ชุดสีหน่ำเงิ่นงำมงาม
นิดหน่อย	หนอยเดียว	ขอเข่าอีกหนอยเดียว ข่อยสิเว่าอีกหนอยเดียว
นี่	หนี่	หนี่ไม่สีฟ้า หนี่อีหญัง
นี้	หนี่	มื่อหนี่กินเข่าบอแซบ อันหนี่ของไผ หนี่อีหญัง
แน่	แน	บอแนบางเทือฝนอาจสิตึก ข่อยแนใจวาเล่าต่องม่า
โน่น	โพ่น, พุ่น	โพ่นอีหญัง บ้านข่อยยูพุ่น
ใน	ไน่	อีหญังยูไน่กะเป๋า บ้านข่อยยูไน่ซอยหนี่ล่ะ
ในที่สุด	ไน่ถี่สุด	ไน่ถี่สุดเล่ากะฌ่อมแพ่ เล่ากั๊บบ้านในถี่สุด

บ

บน	เหิ่ง	บักมี่ยูเหิ่งโต๊ะ ปากกายูเหิ่งนั้งสือ
บอก	บอก	คู่บอกวาบอต้องไปโล่งเลี่ยน ไผบอกเจ้าจังสั้น
บ่อย	เลื่อย, คู่	ข่อยไปตลาดเลื่อย ๆ เป็นหญังจังกินคู่แท่
บาง	บาง	บางค่นบอมักสีแดง นั้งสือบางเหล่มหน่าอ่าน

BEST COPY AVAILABLE

บางที	บางเทือ	บางเทือข่อยสิไปตลาด บางเทือข่อยคิดวาฝนสิตก
บ้าง	แน	เจ้ากินอีหญังแน เจ้าไปกับใผแน
บ้าน	เฮือน, บ้าน	เฮือนเจ้าหูใส เหิงบ่นได๋เจ้าสิเมือบ้าน
บ่าย	บาย	ญ่ามบายเจ้าเลิกง่านจั๊กโม่ง ญ่ามบายข่อยมักป่วดหัว
แบ่ง	แบง	แบงเงินให่ทอกัน เดียวเฮ่าไปแบงเข่ากันเนาะ
ใบ	ใบ	เงินใบละสิบ ส่มใบละนึงบาท

ป

ประตู	พักตู	เปิดพักตู พักตูบ้านเจ้าสูงเนาะ
ป่า	ป่า	ป่าสิม่ากุงเทพฯ ป่าบอมักเดี่ยวหมาก
ปิด	ปิ๊ด	ปิ๊ดพักตูแน ใผปิ๊ดไฟฟ้า
ปี	ปี	เจ้าอาญุจั๊กปี เด็กน้อยค่นนี่อาญุสามปี
ปู่	ปู่, พอใญ	พอใญ บอซ่ำบาย ปู่สิไปใส
เปิด	เปิด	เปิดพักตูแน ใผเปิดวิทยุ
เป็น	เป็น	เจ้าเป็นฟะลัง แตข่อยเป็นค่นไท่ย
เป็นต้น	เป็นต้น	ข่อยมักหลายสี เช่น สีฟ้า สีขาว สีน่ามเงิ่น เป็นต้น
เป็นไปได้	เป็นไปได่	เป็นไปได่บอ ข่อยวามั่นเป็นไปบอได่ดอก
เป็นยังไง	เป็นจังได๋	มื้อนี่เจ้าเป็นจังได๋ อะเม่ลิกาเป็นจังได๋
เปล่า	ซือ, เปา	ขอเข่าซือ ๆ ขอน่ามแซ็งเปาแก้วนึง
เปลี่ยน	เปียน	เสื่อเจ้าเปียกไปเปียนซะ ขอเปียนเงิ่นแน
แปด	แปด	อีกแปดมื้อกะสิเมือบ้าน มี่นักเลี่ยนขูแปดค่น
แปล	แป	บักมี่ก่าษาไท่ยแป่วาขนุน บักนัดแป่วาสับปะรด
แปลกใจ	แปกใจ	มื้อนี่ข่อยแปกใจบอมี่ใผไปโล่งเลี่ยน ข่อยแปกใจถี่เห็นเจ้าหูหนี่
ไป	ไป	แมไปตลาด ใผสิไปเบิ่งหนัง

ผ

ผม	ผม, ข่อย	ผมเป็นค่นไท่ย ข่อยบออยากไปตลาด
ผ้า	ผ่า	ผ่าตั๊ดเสื่อสีง่ามหลาย ซื้อผ่าจั๊กบาท
ผิด	ผิ๊ด	เจ้าเขียนผิ๊ด ข่อยเว่าฟะลังผิ๊ดอีกแล่ว
ผู้	พู	พูญิ่งก๊ะพูข่ายไปโล่งเลี่ยน
เผา	เผา	เผากะดาษ บอมี่ใผเผาเงิ่นเหล่นดอก
แผ่น	แพน	ขอกะดาษสองแพน ข่อยเขียนจ๊ดหมายหลายแพน

ฝ

ฝน	ฝน	หน่าฝน ฝนต๊กหลาย ฝนต๊กเฮ็ดให่น่ามถ่วม

พ

พบ	พ่อ	ไปวัดพ่อใผแน เจ้าไปหาหมอพ่อเพินบอล่ะ
พรุ่งนี้	มื้ออื่น	มื้ออื่นเจ้าสิไปคลาคบอ ไปเบิงหนังบอมื้ออื่น
พฤศจิกา	พึคสะจิ๊กา	เดือนพึสะจิ๊กามี่ง่านล่อออกะท่ง
พฤษภา	พฤษภ่า	บางค่นกะเกิดเดือนพฤษภ่า
พฤหัส	ผลลีหัด	ผะลีหัดนี่ฝนต๊กหล๊ายหลาย
พอ	พ่อ, เช่า	พ่อแล่ว, เช่าเถาะ หมื้อเหิงจังสิพ่อ
พ่อ	พอ	พอเจ้าเฮ็ดหญัง พอข่อยเป็นคู
พัน	พั่น	เล่าได่เงินเดือนหลายพั่นบาท เจ้าได่จั๊กพั่น
พา	พ่า	พ่าข่อยไปโล่งพญ่าบาลแน พอพ่าข่อยไปคลาค
พี่	เอื้อย, อ้าย	เอื้อยข่อยใจดีกั่วอ้าย แคอ้ายบอยู้จี้
พุธ	พุธ	วันพุธค่นไท่ยบอค๊ดผม
พูด	เว่า	เจ้าเว่าภ่าษาฟะลั่งแกงแนาะ เจ้าเว่าล่าวได่บอ
เพิ่ง	เพิ่ง	ข่อยเพิ่งออกจากโล่งพญ่าบาล เจ้าเพิ่งกินเช่าเบาะ
เพิ่ม	เพิ่ม	ขอเงิ่นเพิ่มได่บอ สิมี่นักเลี่ยนม่าเพิ่มอีกบอ
เพราะงั้น	จังสั้น	จังสั้นข่อยกะเล่ยไปหาหมอ จังสั้นข่อยกะสิเมื้อบ้าน
เพราะว่า	ญ่อน, เพาะวา	เพาะวาฝนต๊กข่อยเล่ยบอไปท่ำง่าน ข่อยบ่อกินหลาย ญ่อนวาข่อยบออยากอ้วน
เพียงแค่	เพียงแค	เฮ่าต่องชนะ เพียงแคเฮ่าซอยกัน ข่อยเพียงแคอยากบอกเจ้านั่น
เพื่อ	เพื่อ	ซื้อเข่าผั๊ดม่าเพื่อข่อยน่ำเค้อ เล่าม่าเพื่อสิเว่ากั๊บเจ้า
เพื่อน	มู	มูเจ้าบ้านยูไส มูเจ้าชื่ออีหญัง
แพ้	แพ่	อาลี่ชกแพ่ไฮล์ม เจ้าวาฟุตบอลใผสิแพ่

ฟ

ฟัง	ฟั่ง	ฟั่งดี ๆ ข่อยมักฟั่งเพ่งไท่ย

ภ

ภรรยา	เมี่ย	เมี่ยเจ้าชื่ออีหญัง เมี่ยเล่าใจดี๊ดี
ภาษา	ภ่าษา	เจ้าเว่าภ่าษาฟะลังได่บอ ข่อยมักเว่าภ่าษาไท่ย

ม

มกรา	มกล่า	เดือนมกล่าอากาศหนาว
มอง	เบิง, ม่อง	เบิงอีหญัง ม่องไปทางได๋กะเห็นแต่น่าม

มัก	มัก	ฝนมักตกญ่ามมื้อแลง ข่อยมักเป็นไข้ลี้ลู้
มั่น	มั่น	หมามั่นอยากกินเข่า ยาดีกันมั่นบอดี
มา	ม่า	เล่าสิม่าอาทิตย์หน่า หมื้อเหิงสิม่าอีก
มาก	หลาย	ข่อยฮักเจ้าหลาย กุงเทพน่ามถ่วมหลายหลาย
มิถุนา	มิถุน่า	เดือนมิถุน่าฝนกะเริ่มตก
มี	มี่	มี่เงินจั๊กบาท ใผมี่ปากกาแน
มีนา	มีน่า	เดือนที่สามคื่อเดือนมีน่า
มือ	มื้อ	มื้อเจ็บ มื้อขัวใหญ่กั๋วมื้อซ่าย
เมตร	เมด	สะพ่านญ่าวจั๊กเมด บางต่นสูงสองเมด
เมษา	เม่ษา	เฮ่ามี่งำนสงกานต์เดือนเม่ษา
เมื่อ	ญ่าม, ดอน	ญ่ามข่อยบอช่ำบายข่อยบอกินเข่า ดอนข่อยเป็นเด็กน่อย ข่อยขี่คื้อ
เมื่อวานซืน	มื้อกอิน	เมื่อกอนข่อยไปเบิงหนัง
เมื่อวานนี้	มื้อว่ำนนี่	มื้อว่ำนนี้คุ่นนกม่าหาเจ้า
เมื่อไร	หมื้อเหิง, ปันใด๋	หมื้อเหิงสิไปกุงเทพฯ ปันใด๋เมื่อบ้าน
แม่	แม	แมข่อยมักไปวัดทุกมื้อ แมเจ้าล่ะ
แม้	แม่	แม่วาข่อยบออยากไป แต่ข่อยกะต้องไป ข่อยสิกินแม่วามั่นเผ็ด
โมง	โม่ง	เดียวนี้จั๊กโม่งแล่ว เจ้าสิไปตลาดดอนห่าโม่งเบาะ
ไม้	ไม่	ไม่สีฟ้า (ไม้สีฟ้า) บ้านไม่ดีกั๋วบ้านดีก

ย

ยน	ย่น	เดือนเม่ษาย่น เดือนกันย่าย่น
ย่า	ญา	ญาข่อยเล่าเคี่ยวหมาก ข่อยคิดฮอดญาหล้ายหลาย
ยาย	ย่าย, แมใญ	ย่ายข่อยตายแล่ว แมใญเจ้าจั๊กปี
ยาว	ญ่าว	แมน่ามโขงญ่าวกั๋วแม่น่ามมูล ข่อยมักใขส่งขาญ่าว
ยัง	ญั่ง	ข่อยญั่งบอกได้กินเข่า เจ้าอาบน่ามล่ะญั่ง
ยังไง	จังใด๋	เจ้าสิไปกุงเทพฯจังใด๋ เจ้าเป็นจังใด๋
ยังไงกันดี	จังใด๋กะดาม	จังใด๋กะดามข่อยสิไปกุงเทพฯ
ยิง	ญิ่ง	คำลวจญิ่งชะไม่ย เขาญิ่งกันยูไส
ยิ่ง	แฮง	แฮงกินแฮงอ้วน แฮงน่อนแฮงเหมื่อย
ยี่สิบ	ข่าว	ข่อยให่เงินเล่าไปข่าวบาท หมวกหนี่ข่าวบาท
ยืน	ยืน	ยืนจืน เจ้ายืนยูไสเดียวหนี่
เย็น	เย็น, แล่ง	ญ่ามมื้อแล่งฝนตกหลาย น่ามแจ็งเย็นขนาด

ร

รถไฟ	ลถไฟ	ลถไฟสิไปไส ลถไฟออกจากกุงเทพฯ คอนดีห่า
รอ	ถ่า	ข่อยถ่าลถไฟ เจ้าถ่าข่อยโคนปืนใด้
ร้อน	ฮ่อน	นครสวรรค์ฮ่อนถี่ชุ้ด เดือนเม่ษากะฮ่อนแฮง
ร้อย	ล่อย	เงิ่นสองล่อยบาท ข่อยอยากใด้ห่าล่อย
ระวัง	ล่ะวั่ง	ล่ะวั่งขะโม่ยเด้อ ถ่าสิข่ามถนนค่องล่ะวั่ง
ระหว่าง	ล่ะ วาง	ล่ะ วางปิ้งปาก็บปิ้งใก่เจ้ามักอีหญัง บ้านข่อยยูล่ะ วางโล่งเลียน ก็บวัด
รัก	ฮัก	ข่อยฮักเจ้าหล้ายหลาย พอแมฮักลูกหลายทีชุ้ด
รับ	ฮับ	ฮับแนของน้ักหนัก เจ้าสิม่าฮับข่อยจั๊กโม่ง
รับประทาน	กิน	กินเข่าก็บอีหญัง เจ้ามักกินขนมปังบอ
ราว ๆ	ล่าว ๆ	ข่อยซื้อคู้เย็นล่าว ๆ ห่าพั่นบาท มี่ค่นล่าว ๆ แปดค่น
รี	ลี, เบาะ	เจ้ากินบักขามเบาะ เจ้าสิไปคลาคลีไปวัด
รู้	ฮู่	ฮู่จั๊กบักโม่บอ ข่อยบอฮู่วาเจ้าเว่าอีหญัง
รู้สึก	ฮู่สึก	มื้อนี่ข่อยฮู่สึกบอซ่ำบาย ฮู่สึกปวดหัว
เริ่ม	เลิ่ม	มื้ออื่นเจ้าสิเลิ่มท่ำง่านจั๊กโม่ง เจ้าเลิ่มเขียนนั้งสือล่ะเบาะ
เร็ว	ไว่, หัน	ไว่ ๆ ลถไฟสิไปแล่ว ใผแลนหันกั่วกัน
เรา	เฮ่า	เฮ่าอยากไปเบิ่งหนัง เฮ่าบอฮู่จั๊กค่นซื่อขาว
เรียน	เฮี่ยน	เจ้าเฮี่ยนภาษาฟะลังก็บใผ เจ้าเฮียนยูโล่งเลี่ยนใด้
เรื่อง	เลื่อง	ข่อยมีเลื่องบอซ่ำบายใจ เจ้าสิเว่าเลื่องอีหญังล่ะ
แรก	แลก	ค่นแลกซื่ออีหญัง บ้านหลังแลกเป็นบ้านใผ
ไร่	ไล	เจ้ามี่น่าจั๊กไล ทีน่าขูกุงเทพฯไลละทอใด้

ฤ ล

ฤดู	ฝ่าม, หน่า, ลีดู	ฝ่ามฝนมี่ปาหลาย หน่าฮ่อนมีปักมวงสุ้ก
ลง	ล่ง	ล่งลถไฟ เล่าล่งจากเคื่องบินจั๊กโม่ง
ลด	ลด	แพ่งหลายลดใด่บอ ปืนใด้น่ามสิลด
ลอง	ล่อง	ล่องกินตำปักสุงแล่วเบาะ ล่องเบิ่งก่อนค๊ล่ะ
ละ	ละ	เข่าผั๊ดจานละทอใด้ ส่มกิโล่ละทอใด้
ล่ะ	ล่ะ	มื้อหนี่กินปลา มื้ออื่นล่ะ เจ้าล่ะซ่ำบายดีบอ
ล่าง	ลาง, ลุม	อีหญังยูตะลาง นั้งสือของเจ้าขูลุมลีขูเทิ่ง
ล้าง	ล่าง	ล่างมื้อกอนกินเข่า ดีนเข่ากะล่างหน่าล่างตา
ล้าน	ล่าน	เงิ่นล่านบาท ค่นหัวล่าน
ลึก	เลิ่ก	ล่างน่ามหนี่เลิ่กปืนใด้ ใจค่นหนี่เลิ่กจนหญังบอเถิง

BEST COPY AVAILABLE

ลืม	ลื้ม	ข่อยลื้มง่ายงาย อย่าลื้มนำปะชุมเด้อ
ลุง	ลุ่ง	ลุ่งข่อยเพินเถ่าแล่ว ลุ่งเจ้าอาญุจั๊กปี
ลูก	ลูก	เจ้ามีลูกจั๊กค่น ลูกเจ้าเป็นแมญิ่งลีพูซ่าย
เลข	เลข	เลขไท่ยก็บเลขฟะลั่ง เด็กน่อยบอมักเฮียนเลข
เล่น	เหล่น	เด็กน่อยมักเหล่นเทิ่งถนน
เล่ม	เหล่ม	มีดสองเหล่ม นั้งสือห่าเหล่ม
เลย	เล่ย, ไลค	ข่อยบอมักบักขามเล่ย ถ่าเจ้าสิไปกะไปไลค
เลิก	เซ่า, เลิก	เด็กน่อยเซ่าเหล่นฟุดบอล ไล่งเลี่ยนเลิกจั๊กโม่ง
เล็ก	น่อย	บักขามน่อยแซบดี เอานั้งสือเหล่มน่อยลีเหล่มใหญ่
เล่า	เว่า	เว่าให้ฟังแน เลาเว่าเลื่องผีให่ข่อยฟัง
เลี้ยง	เลี่ยง	เจ้าอยู่บ้านเลี่ยงลูกแมนบอ เจ้าเลี่ยงหญังแน
เลี้ยว	เลี่ยว	ไปรษณีย์เลี่ยวซ่าย ถ่าเจ้าเลี่ยวขัวเจ้าสิเห็นบ้านข่อย
แล้ว	แล่ว	กินเซ่าแล่วสิไปไส เขียนจ๊ดหมายแล่วล่ะเบาะ
แล้วก็	แล่วกะ	กินเซ่าแล้วกะสิไปเบิ่งหนัง ไปตลาดแล่วกะไปบ้าน
แล้วแค่	แล่วแด	แล่วแดเจ้า สิกินอีหญังกะแล่วแด
แล้วรี	แล่วเบาะ	กินเซ่าแล่วเบาะ อ่านจับแล่วเบาะ

ว

วัด	วัด	วัดถนน แมสิไปวัดแล่วกะสิวัดโตดั๊ดเสื้อ
วัน	วั่น, มื้อ, เว่น	ข่อยบอซ่ำบาย 2-3 มื้อแล่ว ข่อยคีดยอดเจ้าทุกมื้อทุกเว่น
ว่า	วา	เจ้าสิวาซังใด๋ อย่าไปวาเล่า
วานซืน	มื้อกอน	มื้อกอนข่อยเห็นเจ้าไปไล่งพัก มื้อกอนข่อยไปเบิ่งหนัง
วานนี้	มื้อว่านนี่	มื้อว่านนี่ฝนด๊ก ข่อยไปไล่งพักมื้อว่านนี่
วิ่ง	แลน	ข่อยมักแลนดอนเซ่า ไผแลนพันกั่วกัน
เวลา	ญ่าม	ญ่ามข่อยบอซ่ำบายแมข่อยมักมาหา ญ่ามข่อยให่ไผสิออย
ไว้	ไว่	เก็บเงิ่นไว่สิไปเทียว เอาปากกาไว่ไส

ศ

ศึกษา	เฮียน	เจ้าเฮียนภาษาอังกิ๊ดก๊ะไผ เจ้ามักเฮียนอีหญัง
ศุกร์	ศุ๊กร์	วั่นศุ๊กร์ข่อยสิไปเบิ่งหนัง
ศูนย์	ศูนย์	ขูอุบลมี่ซีแยกกิโล่ศูนย์ เลขออกศูนย์แปด

ส

ส่ง	ซง	ซงจ๊ดหมายไปไส ไผสิไปซงข่อย
สงสัย	สงสัย	ข่อยสงสัยวาไผลักเงิ่นข่อย สงสัยวาฝนสิด๊ก

สนใจ	สนใจ	เด็กน่อยสนใจเฮียนนั้งสือ ข่อยสนใจนั้งสือเจ้า
สนุก	มวน	เบิงหนังมวนบอ ไปเทียวกุงเทพฯมวนขนาด
สบาย	ซ่ำบาย	ซ่ำบายดีบอ มื่อหนี่ข่อยบอดอยซ่ำบาย
ส้ม	ส่ม	ฟะลังใซเสื้อสีส่ม ข่อยมักกินส่มโอ
สมมุติ	สมมุติ	สมมุติวาเขาเป็นเศรษฐี สมมุติว่าฝนด๊กหนี่สิเฮ็ดจังได๋
สอง	สอง	อีกสองมื่อไปกุงเทพฯ สองค่นหนันสิไปไส
สอน	สอน	ข่อยสอนภาษาไท่ย เจ้าสอนให้ไผ
สะใภ้	ลูกไภ่	ลูกไภ่เจ้ามี่ลูกจั๊กค่น ลูกไภ่เจ้าซื่อหญัง
สัก	ซัก	ข่อยอยากได๋ไม่ซัก 2- 3 วัน มี่ค่นซัก 5- 6 คน
สังเกต	สังเกต	เล่าเป็นค่นมักสังเกต สังเกตเบิงเจ้าบอมักกินปาเบาะ
สั้น	สั่น	ไม่สั่นสีดำ ข่อยมักอ่านนั้งสือสั่น ๆ
สาม	สาม	ดินสอสามอันยูเทิ่งโต๊ะ มีค่นยูสามค่น
สามี	ผัว	ผัวเล่าเป็นคำลวจ ผัวเจ้าเป็นอีหญัง
สาย	สวย	มื่อนี่ข่อยน่อนดื่นสวย เล่าม่าทำง่านสวยทุกมื่อ
สาว	สาว	พูสาวบ้านแด้นี่ง่ามขนาด น่องสาวเจ้าซื่อหญัง
สำหรับ	สำหลับ	ขนมหนี่สำหลับไผ ข่อยซื่อของขวนสำหลับพอ- แม
สิงหา	สิงหา	ข่อยสิไปโล่งเลี่ยนอีกเดือนสิงหา
สิบเอ็ด	ซิบเอ็ด	ซิบเอ็ดกับซิบสองเป็นทอได๋ ไผมี่ลูกซิบเอ็ดค่น
สี	สี	ไม่สีแดง เจ้ามักสีอีหญัง
สี่	ซี	ไท่ละทัศน์ซีพันบาท ข่อยเห็นฟะลังซีค่น
สุดท้าย	ซุดท่าย	ดินสออันซุดท่าย ไผสิเป็นค่นซุดท่าย
สูง	สูง	ฟะลังสูง หนี่ไผสูงกั่วกัน
เสมอ	เสมอ	หน่าฝนฝนด๊กเสมอ ข่อยไปโล่งเลี่ยนเสมอ ๆ
เสร็จ	แล่ว	กินเข่าแล่ว เขียนจ๊ดหมายแล่วแล่ว
เสาร์	เสาร์	เสาร์หน่าข่อยสิไปกุงเทพฯ
เสีย	คาย, เสีย	ข่อยเสียใจหลาย น่าพิกาข่อยคายแล่ว
แสน	แสน	เงินแสนหาญากขนาด ยูชัยภูมิมี่ค่นเป็นแสน ๆ
ใส่	ใซ	น่ามบักน่าวบอใซเกลือ เจ้าใซเสื้อสีหญัง

ห

หก	ห๊ก	ห๊กพันบาท มี่นักเลี่ยนห๊กค่น
หญิง	ญิ่ง	พูญิ่งรู้จี้หลายเล็อง แตพูญิ่งกะเป็นคาฮัก
หน่อย	แน	ซอยกันเฮ็ดเวียกแน ข่อยไปน่ำแน
หนัก	หนั๊ก	บักมี่หนั๊กกั่วบักไม เจ้ากะข่อยไผหนั๊กกั่วกัน
หนังสือ	นั้งสือ	นั้งสืออีหญัง เจ้ามักอ่านนั้งสือบอ
หนา	หนา	นั้งสือเหล่มหนี่หนาเนาะ ข่อยบอมักอ่านนั้งสือหนา ๆ
หน้า	หน่า	ไล่งเลี่ยนยูหน่าไล่งพัก อาทิตย์หน่าข่อยสิไปกุงเทพฯ

หนาว	หนาว	หน่าหนาวอากาศหนาวจัด เดือนใด้หนาวกั๋วมู
หนุ่ม	พูบาว	พูบาวบ้านเหนือเพินม่าจีบพูสาวบ้านตี้ย
หนึ่ง	นึง	ไม่นึงอัน ข่อยมี่เงิ่นนึงบาท
เหนือ	เหนือ	เชี่ยงใมยูภาคเหนือ หลอดไฟยูเหนือโต๊ะ
หมอ	หมอ	หมอมักสีคยาให่ค่นไข่
หมื่น	มีน	ค่นแกวหลายมีน ยูเมื่องอุบลฯ บางค่นมีเงิ่นเป็นมีน ๆ
เหมือน	คือ	กุงเทพฯลดดิคคือนิวยอร์ค ค่นไท่ยบอคือกับคนฟะลัง
หยิบ	หยิ๋บ	หยิ๋บไม่สีขาวให่แน ใผหยิ๋บเงิ่นข่อย
หยุด	เช่า, หยุ๋ด	หยุ๋ดหน่าโล่งพญ่าบาล, เช่าหน่าโล่งพญ่าบาล
หรอก	คอก	กินโลคบอเป็นหญังคอก ข่อยบออยากไปน่ำเข้าคอก
หลัง	หลัง	ใผยูหลังข่อย หลังบ้านเจ้าปูกอีหญัง
หลังจาก	หลังจาก	หลังจากกินเช่าแล่วเจ้าสิไปไส หลังจากเลิกเฮียนแล่วเฮ็ดหญัง
หลาน	หลาน	เจ้ามี่หลานชั๊กค่น หลานค่นแลกชั๊กปี
หลาย	หลาย	เด็กน่อยหลายค่นเหล่นฟุคบอล
เหลือง	เหลือง	หนั่นไม่สีเหลือง ถ้วยสีเหลือง
หัว	หัว	ค่นไท่ยบางค่นหัวแป ฟะลังหัวไหนก
หา	หา	เจ้าม่าหาใผ ข่อยสิไปหาหมอ
ห้า	ห่า	ข่อยมี่คินสอห่าแทง ลดม่อเต้อร์ไซค์ห่าพั่นบาท
หาย	เสีย	กะเป๋าข่อยเสีย เงิ่นข่อยกะเสียน่ำ
เห็น	เห็น	เห็นลถคำกันบอ มื้อวานนี่ข่อยเห็นเจ้ายูคลาค
แห่ง	บอน	เมื่องไท่ยมี่บมหาวิทย่าลั่ยหลายบอน หลายบอนในเมื่องไท่ยหน่าสนใจ
โหล	โหล	ขอไคสองโหล เจ้าใชเสื่อโหลแมนบอ
ให้	ให่	เล่าให่เงิ่นข่อยห่าบาท ใผให่เสื่อเจ้า
ใหญ่	ใญ	บ้านเจ้าหลังใญเนาะ เจ้าวาอันใดใญกั๋วกัน
ใหม่	ใม	เจ้าใชเสื่อแมนบอ ข่อยออยากได้ส่งใม
ไหน	ไส	เจ้าสิไปไส บ้านเจ้ายูไส
ไหม	บอ	หนี่ไม่สีหน่ำเงิ่นแมนบอ เจ้าซื่อแจ็คแมนบอ
ไหม้	ไหม่	ไฟไหม่ไล่งหนัง ข่อยเหมื่นปาไหม่แล่ว
ไหว	ไหว	โต๊ะหนั๊กหลายข่อยญกบอไหวคอก การบ้านหลายเฮ็ดไหวบอ

อ

อธิบาย	อธิบาย	อธิบายใค่บอ ภ่าษาไท่ยอธิบายญาก
อย่า	ยา	ยากินบักพิกมั่นเผ็ด ย่าเหล่นกั๊บไฟ
อยาก	อยาก	เจ้าอยากไปเทียวบอ ข่อยออยากไปกินเช่า
อย่าง	ยาง	ข่อยมักอาหารหลายยาง เล่าสิเอาชั๊กยาง

อย่างนั้น	จังสั้น	ยาเว่าจังสั้น จังสั้นใผสิเฮ็ดบอได้
อยู่	ยู	บ้านเจ้ายูไส ใผยู่น่ำเจ้า
ออก	ออก	ออกโล่งเลี่ยนแล่วบ้อ ปืนได้ลดสิออก
อ่อน	ออน	หนี่ไม่สีเขียวออน ค่นไท่ยเว่าเสียงออน ๆ
อะไร	อีหญัง	เจ้าซืออีหญัง เจ้ามักกินอีหญัง
อังกฤษ	อังกิ๊ด	เจ้าเฮียนภ่าษาอังกิ๊ด ยูไส ใผเป็นค่นอังกิ๊ด
อังคาร	อังคาร	วั่นอังคารข่อยสิไปหาหมอ
อัน	อัน	ไม่สีเขียวซิบอัน อันหนี่จั๊กบาท
อา	อาว์	อาว์ข่อยเป็นอาจารย์ อาว์เจ้าเฮ็ดอีหญัง
อาจจะ	อาจสิ	มื้ออื่นข่อยอาจสิไปวัด ข่อยคึดวาฝนอาจสิต๊ก
อาจารย์	อาจารย์	ข่อยเป็นอาจารย์ เจ้าสู่จั๊กอาจารย์อุทัยบอ
อ่าน	อาน	ข่อยมักอานนั้งสือพิมพ์ เจ้าอานอีหญัง
อายุ	อาญุ	เจ้าอาญุจั๊กปี เล่าอาญุซ่าวปี
อาทิตย์	อาทิตย์	วั่นอาทิตย์ค่นบอท่ำง่าน
อาหาร	ญั่งกิน	เจ้าเฮ็ดญั่งกินล่ะเบาะ ญั่งกินบอแซบ
อีก	อีก	ขอเข่าอีกแน ใผสิม่าอีก
อื่น	อืน	มื้ออืนเจ้าสิไปไส ข่อยมักทุเลี่ยนแต่ค่นอืนบอมัก
เอง	เอง	ข่อยซักเสื้อเอง ข่อยลืดผ่าเองน่ำ
เอา	เอา	เอากะเป๋าไปโล่งเลี่ยน เอาป่ากกามาให่แน